

大雪封戸...  
这种时候有什么好玩呢?

東方三月精  
Eastern and Little Nature Deity  
好評発売中!!

第5話 ▶ 魔法使和谎言 前篇

# 東方三月精

Strange and Bright Nature-Deity

●原作: ZUN ●漫画: 比良坂真琴



呼……

收工

这下来参拜的客人就会  
笔直走来奉上香火钱啦



大有果报的神社  
里大给香火钱

本想难得今天放晴  
就来做些新的祭事  
的说

……  
没人来啊

……

登場人物紹介



サニールク●三妖精のひとり。  
日の光を操る能力を持つ。3人  
の中ではリーダー的存在。





呐呐  
我说两位

雪晴了喔 持续到  
昨天的大雪好像从  
不存在一样

ドタ  
ドタ

ヒュ  
ヒュ



但今天可是放晴了  
喔?心情稍微好一  
点不行吗

到昨天为止还下着  
让人出不了门的鹅  
毛大雪耶?

什么嘛!?



那真是太好了

唔



ルナチャイルド●月の光を操る  
能力を持つ。いつもサニーの悪  
戯のとぼちちりを受ける。



スターサファイア●3人の中で  
是唯一天候に左右されない能力  
を持つ。

都是因为桑妮一直  
闷头大睡啦

所以除了雪停了这一  
点其它都没发觉才心  
情好而已

一早就起来了的我们  
发现了更多事情

……所以才  
心情不好的

事情？  
干嘛故作神秘啦

噢……

昨天大雪中树枝  
上的积雪落下来

于是这般门道  
被雪封住了

门根本开不动

真是活埋啊

啊啊啊啊

スア スア





就算我确实  
睡到最晚才起

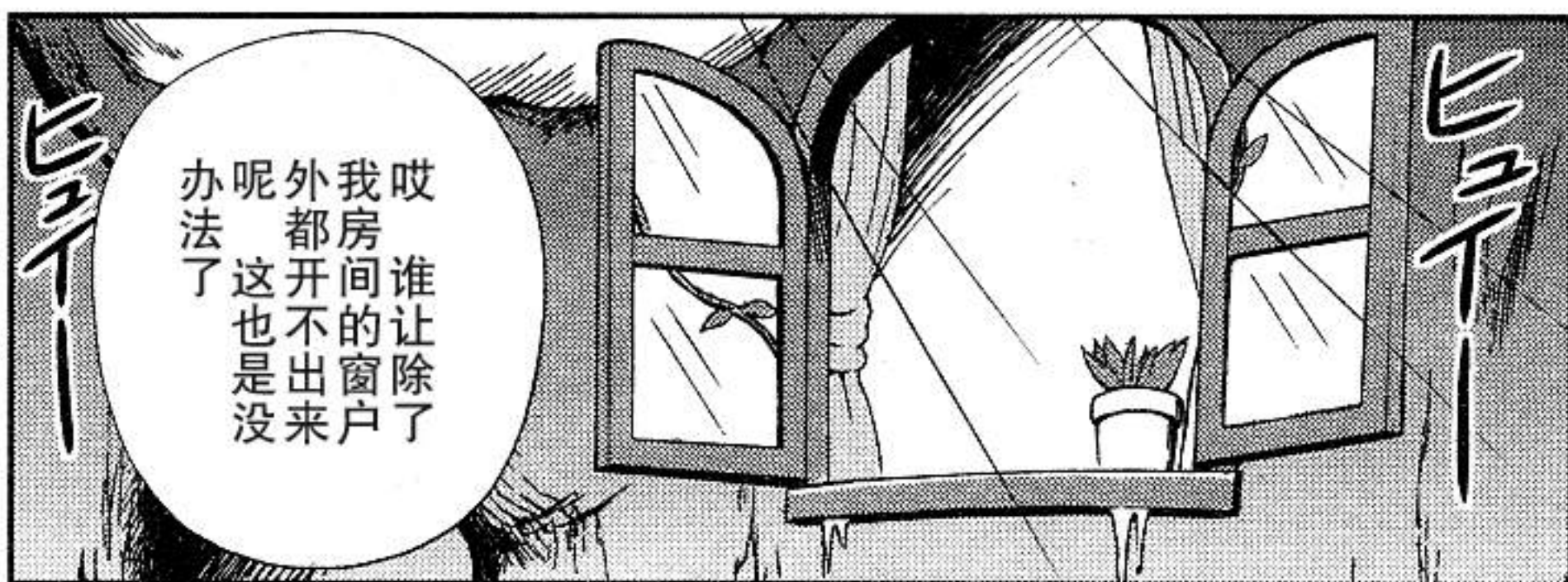
但为什么就要  
一个人来铲雪呢

虽说阳光很舒服倒是没啥怨言啦



哎……

「東方三月精」に対する  
ご意見・ご感想をお送りください。



哎 谁让除了  
我房间的窗户  
外都开不出来  
呢 这也是没  
办法了

あて先  
〒102-8078 東京都千代田区富士見2-13-3  
角川書店 コンプエース  
「東方三月精」ご意見箱係



嘿咻

话说回来

怎么回事啊  
刚才开始一直  
听到的鸟叫声

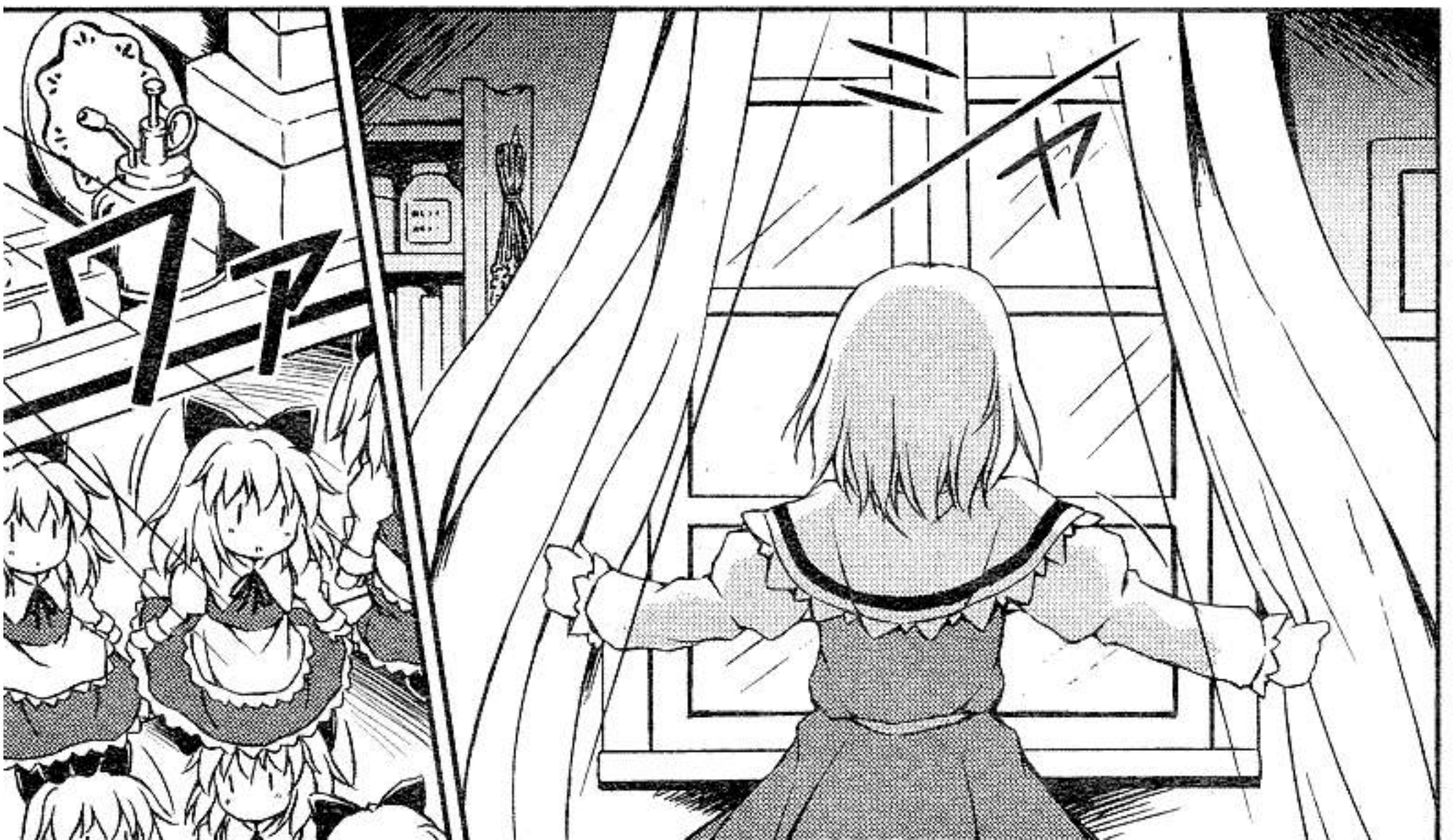
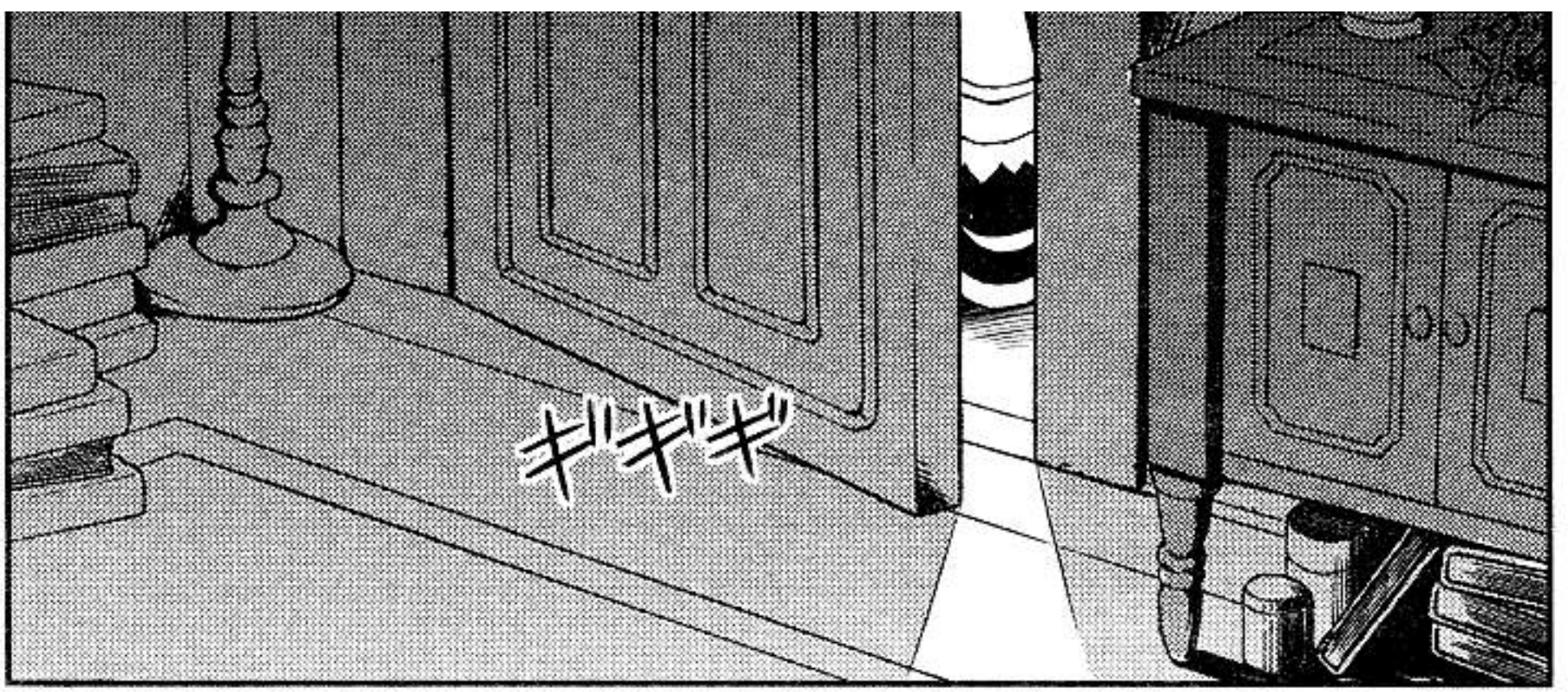


……呢

真的都开  
不起来么

毕竟大家都从来不  
会踏足不是自己的  
房间 就算说谎也  
不穿帮啊

那两人的房间又不合我的爱好



三日未见的晴天呢

再下下去真担心  
房子会被压塌了呢

来  
大家听好

今天除了炊事班外  
其他人都去房顶除  
雪去

七色の人形遣い  
アリス・マーガトロイド

七色之人偶使 爱丽丝·玛格特罗依德

不要抱怨啦

今天虽然放晴了，  
不保证明天也是  
晴天啊。

明天要是再下雪  
房子就要塌了啊

连房门都被压得  
吱吱叫了的说……

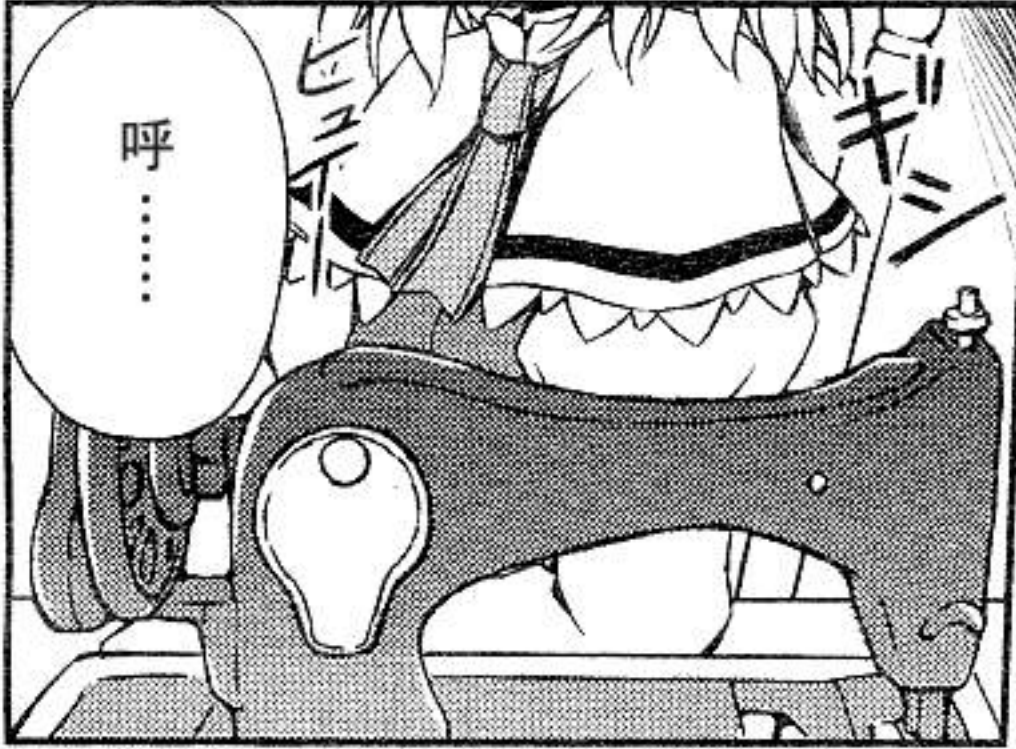
快啦快啦

パンパン





铲雪前准备中……



手动缝纫机 (爱用品)

呼……



准备好了就  
干活哦干活

噢对了  
你们值炊事班吧



天晴了是好：  
这鸟叫声真是  
不舒服

听着就让人觉得  
不自在



像人在吹口哨  
似的

就好像在取笑  
听的人一样  
真讨厌



好累好累

…雪铲完了噢

はあ

はあ

门终于能开  
起来了

辛苦你了

むっ

你这家伙  
回气好大

那么 言归正转  
我们这就准备出发吧

好痛痛



出发？

我可是刚从铲雪的  
苦旅中回来的咧？



两个人发什么  
呆啦

今天可是探险  
寻宝日喔

来 出发吧！

说什么哪 因为这大雪  
出不了门的时候 满口  
说着有地方想去的又是  
谁啦



应该是这附近了



前段时间到处闲  
逛时 在森林里  
发现个怪异的宅  
第哦

怪异的宅第？

是啊 感觉不到人  
气好像没有人住的  
废墟

可是窗户里侧又摆  
放着很多人偶  
就好像在往外窥视  
一样



说得像惊悚  
片一样

有兴趣了吧？

可怕的废墟被  
废弃的房子里  
被抛弃的人偶

这样的地方难  
道还不够可怕？

你还真喜欢可怕  
的东西啊





那房子里真的  
没有人住么？

呐  
斯塔

嗯——  
里头是有人  
的哦？  
有一个



不过为什么人偶  
会动呢？

ザワ  
ザワ

ひよい  
せ、せ、



门口有人吗？

びく

是谁？



咦啊  
那个哈

又不能说  
是来寻宝  
的……

因为大雪中迷了路  
所以……



是妖怪？妖精？  
还是推销报纸的？

……

キーン



不  
不了！  
这就回去

现在马上  
回去

对吧两位？

对对  
啊啊

……？  
不是迷路了么？

这个魔法森林  
可不是那么容  
易出得去的噢

毕竟这森林中有一  
帮让人迷路的**恶性**  
妖精啊

虽然总想着早晚  
要惩治一番的……

啊哈哈……

再说了 今天  
有**种**奇怪的鸟  
在叫

不要总在户外  
走比较好噢



三妖精 如何决断!?

TO BE CONTINUED



**翻译：四十六角      修图：keke**

**本人翻译并提供的漫画仅供爱好者试看，请于下载后 24 小时内删除，禁止用于任何商业行为。如因私自散布造成的法律行为，本人声明对此概不负责，若您想收藏此漫画，请购买正版。**

**动漫渔场 · 东方同人堂**

**[www.comicfishing.com](http://www.comicfishing.com)**

# 上海アリス通信

Shanghai Alice Press

三 精 版  
~号外~

## 喜事临门 神主送出的贺辞

正值三月精的旧系列作为单行本初次出版之时，就为这条今晚限定的号外，本附页实现了时隔许久的复活。

这回内容洗心革面，由原作者的ZUN为大家献上——再回首，为何称之「东方」呢？

因为是个人的创作，随心所欲之际就想着要弄出个从世界观到游戏内容都「亚洲」的东西的缘故。其次，只是单纯地觉得说着很顺口很好而已。

虽然最初是没有想到「东方」会拥有这么多多彩的表现形式，但最终还是保证了作品全体的统一感，我觉得很欣慰。再有，不限于和风，即不拘泥于日本化

的决定最终来看也是成功的。

——以这次的单行本为开端，东方系列今后也会以各种媒体形式现身吧？

游戏本身的要素就包括绘画、文字和声效，把它用书的形式表现也不会有异样感吧。

而且东方本身还准备了很多不曾用于游戏的设定。因为这个缘故，不论形式为何都会是一种仍在创作的感觉。

不过因为没有画过漫画，当然因此也不会担任过原作所以一直犯错误，现在此类错误也还在继续。

目标是……。其实只是偶然地形成了这样的一本，并没有多高的目标。硬要说的话，就是希望：小说中的三妖精完全不会（像漫画中这么）傻劲儿：这一点能让读者吓一跳。

——针对作为三月精中的主角（？）的妖精这一存在，请说点什么好吗？

妖精，是体现自然故在性的事物的具现化。自然从不会完全按人的愿望般行动，有时如同恶作剧般，不知道它会干些什么。妖精这一形式就是为了表现这一特性。

妖精既不是你的敌人也不是任何人的朋友，一种天真无暇的种族。

从这个漫画的角度讲，如果用力量极强大的妖怪或灵梦魔理沙这样拥有超常能力的人类作主角的话，就会让冒险和战斗要素比起日常性更占据了主题的位置，所以才选择了妖精（作主角）。

这和常见的漫画总是选择普通人作主角的道理是一样的。

——针对幻想乡的未来和情节发展，能说说点什么么？

当然还会继续变化发展。幻想乡和外部世界实际上是相联系的，所以现实中可能的事态幻想乡中也有可能发生。

虽然很遗憾，外部世界的自然今后能更进一步丰富是很难了。但幻想乡却是一个容易继承在外部世界被遗忘的事物和灭绝了的事物的所在。

从长线来看，幻想乡的自然从今以后更加丰富，妖怪的头数也会进一步增长，这是可以想象的。

——那么最后一问。毕竟这篇是纪念单行本发行的号外新闻，也请对这本单行本开始初次接触东方的人们说几句。  
东方一直都是以对初学者不亲切不易理解的内容和形式送出作品的。

（漫画看不太懂）是因为没有玩过本篇游戏的缘故——情况决不是这样。

本篇游戏也是同样不亲切的。不要试图死板地从设定推理出什么东西，也不要把它当作本篇的外传来消遣，仅仅只需要随心所欲地享受「东方」带给您的那种不可思议的舒适感就好。

说白了就是希望能带给您的是——光凭这漫画不能把握东方的全貌，但即便有所不明仍然能看得开心，仅此而已。

——感谢您接受采访。



### 「東方三月精」初の公式ファンブック登場!!

幻想郷の中で最弱(?)の存在、妖精のサニーミルク、ルナチャイルド、スターサファイアの3人が、緩やかな時間の中で、騒動を巻き起こしたり、巻き起こさなかったり。巻き込まれたり、巻き込まれなかったり。

松倉ねむの描く、まったりとした「東方」コミック第1章「東方三月精～Eastern and Little Nature Deity」が、ZUN書きおろしの小説、サウンドCDとともに装いも新たに帰ってきました。

▲コンプエースVOL.011と同時発売！ 定価1575円（税5%込）

### 広がる「東方」音楽世界

2006年の年末に開催されたコミケット71では、FM音源シリーズの第2、3弾として、玄楽団の歴史2、3が発売された。

これは、それぞれ、PC-98用に開発された「東方怪綺談～Mystic Square.」と「東方封魔録～the Story of Eastern Wonderland.」の音楽サントラ集である。

懐かしさに涙するもよし、意外な新しさに驚くもよし、珠玉の2枚をぜひ手に入れて堪能されたい。



玄楽団の歴史2  
～Akyu's  
Untouched  
Score vol.2



玄楽団の歴史3  
～Akyu's  
Untouched  
Score vol.3